

410746-2026 - Zadávání

Rumunsko – Tlumočnické služby – Achiziție servicii de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român

OJ S 114/2026 16/06/2026

Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Služby

1. Kupující

1.1. Kupující

Oficiální název: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

E-mail: sorin.pana@mdlpa.gov.ro

Právní forma kupujícího: Ústřední orgán státní správy

Činnost veřejného zadavatele: Služby pro širokou veřejnost

2. Řízení

2.1. Řízení

Název: Achiziție servicii de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român
Popis: Obiectul acordului cadru îl constituie achiziționarea serviciilor de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român. Procedura de achiziție publică se lansează în scopul încheierii unui acord cadru pe o perioadă de maxim 40 de luni de la semnarea de către toate părțile implicate, nu mai târziu de 30.11.2029, data de finalizare a implementării

„Programului pentru eficiență energetică și energie regenerabilă”. Acordul cadru va fi încheiat cu maxim 3 operatori economici, atribuirea contractelor subsecvente urmand a se realiza fără reluarea competiției. • Valoarea maxima estimata pentru Acordul Cadru este de 60.000,00 lei fără TVA, respectiv 72.600,00 lei cu TVA. • Valoarea minima estimata pentru Acordul Cadru este de 500,00 lei fără TVA, respectiv 605,00 lei cu TVA. • Valoarea maxima estimata pentru un Contract Subsecvent este de 4.500,00 lei fără TVA, respectiv 5.445,00 lei cu TVA. •

Valoarea minima estimata pentru un Contract Subsecvent este de 500,00 lei fără TVA, respectiv 605,00 lei cu TVA. • Frecventa contractelor subsecvente: se estimeaza ca se vor semna un număr de aproximativ 14 contracte subsecvente cu o durată estimată de implementare cuprinsa intre minim 1 lună și maxim 3 luni. Termenul limita pana la care se pot solicita clarificari la documentatia de atribuire: cu 16 zile inainte de data limita stabilita pentru depunerea ofertelor. In conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractanta va raspunde in mod clar si complet solicitarilor de clarificare/informatiilor suplimentare in legatura cu documentatia de atribuire in a 11 a zi inainte de data limita de depunere a ofertelor.

Identifikátor řízení: 29b4ded6-7418-4f50-998d-6090679f389d

Interní identifikátor: 26369185/1S/2026/ELVETIANO-ROMÂN

Typ řízení: Otevřené

Řízení se zrychlí: ne

2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

2.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): București (RO321)

Země: Rumunsko

Další informace: Sediul achizitorului

2.1.3. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 60 000,00 RON

Maximální hodnota rámcové dohody: 60 000,00 RON

2.1.4. Obecné informace

Další informace: Pt. indepl. cerintelor de calificare, op. ec. vor completa DUAE in SEAP, urmand ca autoritatea contractanta sa solicite doc. de calificare ofertantilor clasati pe primele 3 locuri in urma aplicarii crit. de atrib. sau oricand in per. de derulare a procedurii, potrivit prev. art.196 alin.1 din Legea 98/2016. Conform Notificarii ANAP din 08.04.2019, DUAE se completeaza direct în SEAP, după autentificare, de către fiec. participant. Pt. cazurile în care ofertantul este o asociere sau pentru cazurile în care ofertantul are subcontractanți sau terți susținători, fiecare op. ec. se va autentifica în sistem și va accesa procedura de atribuire în vederea completării DUAE în calitatea în care a fost inclus în procedură (asociat, subcontractant, terț susținător). Este necesar ca toți cei care trebuie să completeze DUAE să fie înregistrați ca utilizatori în SEAP. În cazul în care două sau mai multe oferte vor fi clasate pe locurile 3-4, cu punctaje egale, departajarea se va face având în vedere punctajul obținut la factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a ponderilor acestora. În situația în care egalitatea se menține, autoritatea contractantă are dreptul să solicite noi propuneri financiare, și oferta câștigătoare va fi desemnată cea cu propunerea financiară cea mai mică, în conformitate cu dispozițiile art.139 alin.3 din HG nr.395/2016. Toate costurile privind întocmirea ofertei, precum și încărcarea acesteia în SEAP (transmiterea acesteia), cad exclusiv în sarcina operatorilor economici, fără a exista posibilitatea solicitării vreunei compensații în acest sens. Termenul limita până la care se pot solicita clarificări la documentația de atribuire: cu 16 zile înainte de data limita stabilită pentru depunerea ofertelor. În conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractantă va răspunde în mod clar și complet solicitărilor de clarificare/informațiilor suplimentare în legătură cu documentația de atribuire în a 11-a zi înainte de data limita de depunere a ofertelor.

Právní základ:

Směrnice 2014/24/EU

2.1.6. Důvody pro vyloučení

Zdroje důvodů pro vyloučení: Oznámení, Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

Účast na zločinném spolčení: Operatorul economic sau o persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru participarea la o organizație criminală.

Korupce: Operatorul economic sau orice persoană care este membru al organelor sale de conducere a fost condamnată definitiv pentru corupție, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau pentru care perioada de excludere prevăzută în hotărâre este încă aplicabilă.

Podvody: Operatorul economic sau un membru al organelor sale de conducere a fost condamnat definitiv pentru fraudă, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau cu perioadă de excludere încă valabilă.

Teroristické trestné činy nebo trestné činy spojené s teroristickými činnostmi: Operatorul economic sau un membru al conducerii a fost condamnat pentru infracțiuni teroriste sau activități conexe.

Praní peněz nebo financování terorismu: Operatorul economic sau orice persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru spălare de bani sau finanțarea terorismului.

Dětská práce a jiné formy obchodování s lidmi: Operatorul economic a fost condamnat pentru utilizarea muncii copiilor sau alte forme de trafic de persoane.

Porušení povinností týkající se placení daní: Operatorul economic nu și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor.

Porušení povinností týkající se placení příspěvků na sociální zabezpečení: Operatorul economic nu este considerat suficient de sigur pentru a evita riscuri privind securitatea națională.

Porušení povinností vyplývajících z právních předpisů o ochraně životního prostředí: Operatorul economic a încălcat legislația privind protecția mediului.

Porušení povinností vyplývajících ze sociálněprávních předpisů: Operatorul economic a încălcat legislația privind securitatea socială.

Porušení povinností vyplývajících z pracovněprávních předpisů: Operatorul economic a încălcat legislația privind dreptul muncii.

Úpadek: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Platební neschopnost: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Dohoda o vyrovnání s věřiteli: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Srovnatelná situace jako úpadek podle vnitrostátních právních předpisů: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Majetek spravuje likvidátor: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Obchodní činnost je pozastavena: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Vážné profesní pochybení: Operatorul economic a comis o abatere profesională gravă.

Dohody s jinými hospodářskými subjekty, jejichž cílem je narušení hospodářské soutěže:

Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Střet zájmů související s účastí v zadávacím řízení: Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese legată de participarea la această procedură.

Přímý nebo nepřímý podíl na přípravě tohoto zadávacího řízení: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Předčasné ukončení, náhrada škody nebo jiné srovnatelné sankce: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Zkreslení informací, zadržení informací, neschopnost poskytnout požadované podklady nebo získání důvěrných informací o tomto řízení: Operatorul economic a oferit informații false, a ascuns informații sau nu a furnizat documente relevante.

5. Část

5.1. Část: LOT-0000

Název: Default lot

Popis: Obiectul acordului cadru îl constituie achiziționarea serviciilor de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român, conform specificațiilor tehnice din caietul de sarcini. • Durata acordului cadru este de maxim 40 luni de la semnarea de către toate părțile implicate, nu mai târziu de 30.11.2029, data de finalizare a implementării „Programului pentru eficiență energetică și energie regenerabilă”; acordul cadru se va încheia cu maxim 3 operatori economici, iar atribuirea contractelor subsecvente sa va face fara reluarea competitiei. • Durata Contractelor Subsecvente va fi de maxim 3 luni.

Interní identifikátor: 1

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

5.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): București (RO321)

Země: Rumunsko

Další informace: Sediul achizitorului

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 40 Měsíce

5.1.4. Obnovení

Maximální počet obnovení: 0

5.1.5. Hodnota

Maximální hodnota rámcové dohody: 60 000,00 RON

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Musí být uvedena jména a příslušná odborná kvalifikace pracovníků pověřených realizací zakázky: Nevyžaduje se

Projekt veřejných zakázek plně nebo částečně financovaný z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ne

Další informace: Programul de Cooperare Elvețiano-Român – Programul eficiență energetică și energie regenerabilă

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Oznámení

Kritérium: Zápis do obchodního rejstříku

Popis výběrového kritéria: Operatorul economic trebuie să dovedească faptul că este legal constituit, că nu se află în niciuna dintre situațiile de anulare a constituirii precum și faptul că are capacitatea profesională de a realiza activitățile care fac obiectul contractului. Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea preliminară a cerinței: ofertanții (inclusiv eventualii asociați/ subcontractanți/terți susținători) vor completa la nivelul DUAE, informațiile aferente situației lor. Documentele justificative urmează a fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de către ofertanții clasati pe primele 3 locuri în clasamentul intermediar (inclusiv pentru eventualii asociați/ subcontractanți/ terți susținători), la finalizarea evaluării ofertelor. Aceste documente pot fi, după caz: certificat constatator emis de ONRC sau in cazul ofertanților străini, documente echivalente emise in țara de rezidență. Informațiile cuprinse in Certificatul constatator să fie reale/actuale la data prezentării.

Kritérium: Podíl subdodavatelů

Popis výběrového kritéria: Modalitatea de demonstrare preliminară prin DUAE: dacă este aplicabil, ofertanții vor include în DUAE, informațiile cu privire la subcontractantul/ subcontractanții propuși și numărul și data contractului de subcontractare pentru partea propusă pentru subcontractare. În cazul în care operatorii economici decid să subcontracteze o parte din contract și se bazează pe capacitățile subcontractantului pentru executarea părții respective, trebuie completat un DUAE separat pentru astfel de subcontractanți. Documentele justificative care probează cele asumate in angajamente/acorduri vor fi prezentate anexă la angajamente/ acorduri, împreună cu DUAE. În cazul în care operatorul economic își demonstrează capacitatea tehnică și/sau profesională invocând și susținerea acordată, în conformitate cu prevederile Legii nr. 98/2016 de către unul sau mai mulți terți, atunci operatorul economic are obligația de a dovedi autorității contractante că a luat toate măsurile

necesare pentru a avea acces în orice moment la resursele necesare, prezentând un angajament în acest sens din partea terțului/ terților. Odată cu angajamentul de susținere, ofertantul/candidatul are obligația să prezinte documente transmise acestuia de către terțul/ terții susținător/ susținători, din care să rezulte modul efectiv prin care terțul/terții susținător /susținători va/vor asigura îndeplinirea propriului angajament de susținere, documente care se vor constitui anexe la respectivul angajament. Toate documentele privind susținerea acordată de terț/ terți vor fi depuse odată cu DUAЕ, la termenul limită de depunere a ofertelor.

5.1.10. Kriteria pro zadání

Kritérium:

Typ: Cena

Jméno/název: Pretul ofertei

Popis: Pretul cel mai scazut este singurul criteriu

Popis metody, která se použije v případě, že vážení nelze vyjádřit pomocí kritérií: Criteriul de atribuire este prețul cel mai scăzut - clasamentul ofertelor se stabilește prin ordonarea crescătoare în funcție de prețul total al fiecărei oferte, oferta de primul loc fiind cea cu prețul cel mai mic.

5.1.11. Zadávací dokumentace

Adresa zadávací dokumentace: <https://e-licitatie.ro/pub/notices/c-notice/v2/view/100208894>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://www.e-licitatie.ro>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: rumunština

Elektronický katalog: Nepovolena

Varianty: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 21/07/2026 15:00:00 (UTC+03:00) východoevropský letní čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 6 Měsíce

Informace o veřejném otvírání nabídek:

Datum otevření: 21/07/2026 15:00:00 (UTC+03:00) východoevropský letní čas

Místo: In SEAP

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Požadována

Bude použito elektronické objednávání: ne

Bude použita elektronická platba: ne

Právní forma, kterou musí mít skupina uchazečů, které byla zadána zakázka: Asociere conform art. 53. din Legea privind achizițiile publice nr 98/2016

Finanční ujednání: Finanțarea acordului-cadru se va face din Programul de Cooperare Elvețiano-Român – Programul eficiență energetică și energie regenerabilă. Plata se va efectua în baza facturii fiscale emisă de Prestator, transmisă prin sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Prestatorul are obligația ca la data încărcării în sistemul electronic RO e-Factura să notifice Beneficiarul. Achizitorul are obligația de a efectua plata către Prestator, în lei, în termen de 30 de zile de la data primirii facturii electronice în sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Plata se va face în contul de trezorerie indicat de către Prestator.

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda bez obnovení soutěže

Maximální počet účastníků: 3

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Informace o lhůtách pro přezkum: Conform prevederilor Legii nr. 101/2016, cu modificarile si completarile ulterioare.

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Organizace přijímající žádosti o účast: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Organizace zpracovávající nabídky: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

8. Organizace

8.1. ORG-0004

Oficiální název: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Registrační číslo: 26369185

Poštovní adresa: Bd. Libertății, nr. 16 latura nord

Obec: Bucuresti

PSČ: 050706

Nižší územní jednotka země (NUTS): București (RO321)

Země: Rumunsko

Kontaktní místo: Sorin Emanuel Pana

E-mail: sorin.pana@mdlpa.gov.ro

Telefon: +4 0372111555

Fax: +40 372111445

Internetová adresa: <https://www.mdlpa.ro>

Profil kupujícího: <https://www.e-licitatie.ro>

Úlohy této organizace:

Kupující

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení

Organizace přijímající žádosti o účast

Organizace zpracovávající nabídky

8.1. ORG-0002

Oficiální název: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Registrační číslo: 20329980

Poštovní adresa: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3

Obec: București

PSČ: 030084

Nižší územní jednotka země (NUTS): București (RO321)

Země: Rumunsko

E-mail: office@cnsr.ro

Telefon: +40 213104641

Fax: +40 213104642

Internetová adresa: <http://www.cnsc.ro>

Úlohy této organizace:

Organizace příslušná pro přezkum

8.1. ORG-0005

Oficiální název: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Registrační číslo: 26369185_3

Poštovní adresa: Bd. Libertății, nr. 16 latura nord

Obec: Bucuresti

PSČ: 050706

Nižší územní jednotka země (NUTS): București (RO321)

Země: Rumunsko

Kontaktní místo: Sorin Emanuel Pana

E-mail: sorin.pana@mdlpa.gov.ro

Telefon: +4 0372111555

Fax: +40 372111445

Internetová adresa: <https://www.mdlpa.ro>

Úlohy této organizace:

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum

8.1. ORG-0001

Oficiální název: Operator SEAP

Registrační číslo: RO42283735

Poštovní adresa: Strada: Italiana, nr. 22, Sector: -, Judet: Bucuresti, Localitate: Bucuresti, Cod postal: -

Obec: Bucuresti

PSČ: 020976

Nižší územní jednotka země (NUTS): București (RO321)

Země: Rumunsko

Kontaktní místo: Roxana Popescu

E-mail: contact.autoritati@e-licitatie.ro

Telefon: +40 213032997

Internetová adresa: <https://www.adr.gov.ro/>

Úlohy této organizace:

TED eSender

Oznámení - informace

Identifikátor oznámení/verze: 577f9bc4-606f-465e-82ca-063c6054c948 - 01

Druh formuláře: Zadávání

Typ oznámení: Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Podtyp oznámení: 16

Datum odeslání oznámení: 15/06/2026 13:35:47 (UTC+03:00) východoevropský letní čas

Datum odeslání oznámení (eSender): 15/06/2026 12:01:16 (UTC+03:00) východoevropský letní čas

Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: rumunština

Číslo zveřejnění oznámení: 410746-2026

Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 114/2026

Datum zveřejnění: 16/06/2026